Porównanie tłumaczeń Kapłańska 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | niech położy swą rękę\* na głowie ofiary całopalnej, aby zostało mu to przyjęte dla przebłagania za niego.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i niech położy swą rękę na głowie ofiary całopalnej, aby zostało to przyjęte jako przebłaganie za niego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I położy swą rękę na głowie ofiary całopalnej, a zostanie przyjęta jako przebłaganie za niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I położy rękę swą na głowę ofiary całopalenia, a będzie przyjemną zań na oczyszczenie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I położy rękę na głowę ofiary, i będzie przyjemna i pomocna ku oczyścieniu jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Położy rękę na głowie żertwy, aby była przyjęta jako przebłaganie za niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech położy rękę swoją na głowie zwierzęcia ofiary całopalnej, aby zostało przyjęte z upodobaniem jako przebłaganie za niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech położy rękę na głowie zwierzęcia ofiary całopalnej, aby została przyjęta z upodobaniem jako przebłaganie za niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem położy rękę na głowie zwierzęcia przeznaczonego na ofiarę całopalną, aby była ona przyjęta jako zadośćuczynienie za niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem położy rękę na głowie tej ofiary, aby była łaskawie przyjęta jako przebłaganie za niego. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Uciśnie rękami głowę oddania wstępującego [ola] i będzie przyjęte [przez Boga] dla niego, jako przebłaganie za niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладе руку на голову дару, прийнятне (буде) для нього, щоб помолитися за нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I położy swoją rękę na głowę ofiary całopalenia, aby z powodu jego rozgrzeszenia była przyjęta z upodobaniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I położy rękę na głowie ofiary całopalnej, i zostanie ona łaskawie przyjęta na jego rzecz, by dokonać przebłagania za niego. |

1. 1) <x>30 3:2</x> [↑](#footnote-ref-2)